



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org ✉ info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

• Cha Chánh Xứ

Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4

• Phó Tế Vĩnh Viễn

Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109

• Thư Ký Giáo Xứ

Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895

• Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ

• Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh

Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116

• Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ

Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com

• Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức

Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

• Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn

* Ban Phụng Vụ

-Trưởng Ban:

* Ca Đoàn Cecilia:

Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959

* Ban Cẩm Hoa:

Các Souer: (301) 288-7663

* Thiếu Nhi Thánh Thể:

Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294

* Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác:

(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa

-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi

-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

-8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày

-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và

Kính Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

7:30, 9:00 và 11:00 sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần

Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng

Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1

lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng

chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6:30 – 7:00 tối

Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu

-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi

-6 giờ 30 tối: Kính Thần Vụ

& Châu Thánh Thể

-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

-8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày

-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:

Châu Thánh Thể trong thinh lặng

-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/

Kính Thần Vụ - Phép lành kết thúc/

Đàng Thánh Giá

-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

BÀI SUY NIỆM

Khi tội lỗi tràn ngập xứ Sôđôma, Abraham đã van nài Chúa, thậm trí mạc cả với Chúa cho đến khi có được lời Chúa hứa là không tiêu diệt thành Sôđôma nữa nếu như tìm thấy mười người công chính, Abraham đã tìm thấy tội đình của lòng thương xót Chúa là tha thứ.

Xin như Abraham xin

Từ cây sồi ở Mambrê Chúa tỏ cho Abraham biết ý định của Chúa (x. St 18,1), Abraham nhận ra lòng thương xót Chúa, nên khi tội lỗi tràn ngập xứ Sôđôma, Abraham đã dám thưa cùng Chúa : *“Chớ thì Chúa sắp tiêu diệt người công chính cùng với kẻ tội lỗi sao? Nếu có năm mươi người công chính trong thành, họ cũng chết chung hay sao? Chúa không tha thứ cho cả thành vì năm chục người công chính đang ở trong đó sao?”* (St 18, 24-25) Và ông ý nài vào lòng nhân từ Chúa, ông tiếp tục mạc cả với Thiên Chúa cho đến khi có được lời Chúa hứa là không tiêu diệt thành Sôđôma nữa nếu như tìm thấy mười người công chính.

Vấn đề là Thiên Chúa nhân từ không bao giờ muốn tiêu diệt thành Sôđôma. Abraham sợ chứng kiến cảnh Thiên Chúa trừng phạt Sôđôma và Gômôrrha. Với lòng thương dân sẵn có, Abraham đã năn nỉ nài van, đến nỗi táo bạo can thiệp cả Thiên Chúa. Lòng Chúa cao cả hơn lòng chúng ta, nếu nói rằng Abraham mạc cả với Chúa, không có sai, vì ông đã giảm giá dân, từ năm mươi người xuống còn mười người. Chúa phán: *“Vì mười người đó, Ta sẽ không tàn phá”*. Abraham thấy các thành rơi vào cảnh bi đát, sắp bị Chúa tàn phá và ông tìm kiếm một con đường giải thoát cho hai thành. Ông cầu xin tha thiết và đã được Chúa nhận lời.

Xin như Chúa Giêsu dạy xin

Niềm tin vào Thiên Chúa của Abraham bị thử thách, đó cũng là niềm tin của chúng ta nói chung. Vì nhiều khi chúng ta xin mãi mà không được, nên chán nản. Chúa Giêsu dạy chúng ta: *“Khi anh em cầu nguyện, thì hãy cầu nguyện như thế này: ‘Lạy cha...’*”.

Người dạy chúng ta thưa cùng Thiên Chúa là *“Cha”* nhân từ. Người cũng bảo đã rằng những lời nguyện cầu mà chúng ta dâng lên Chúa Cha sẽ luôn được nhận lời, nghĩa là chẳng những xin mà còn phải tin nữa : *“Và Thấy báo các con: Các con hãy xin thì sẽ được, hãy tìm thì sẽ gặp, hãy gõ thì sẽ mở cho”* (Lc 11,10). Người lưu ý chúng ta : *“Vi hễ ai xin thì được, ai tìm thì gặp, ai gõ thì sẽ mở cho”* (Lc 11,10). Tin rằng Chúa không chỉ sẽ nhận lời mà còn trao ban cho chúng ta những điều tốt hơn điều chúng ta cầu xin.

Người bảo chúng ta khi xin cùng Thiên Chúa, như người cha thấy con mình đói, cần bánh ăn, cho dù phải năn nỉ, nài van, thậm trí bị từ chối cũng cứ xin: *“Xin đừng quấy rầy tôi, vì của đã đóng, các con tôi và tôi đã lên giường nằm rồi”*. Nhưng khi đã nghe rõ tiếng van nài của người cha vì còn cái mình, ông ban ấy sẽ trở lại đáp lời !

Các con ông có được bánh ăn nhờ người cha van xin. Thiên Chúa đã ngưng trừng phạt Sôđôma nhờ số ít những người công chính vì Abraham nài xin (x. St 18,23-32).

Cứ xin, vì Chúa là Cha nhân từ

Dẫu biết trước rằng con người yếu đuối, luôn phạm tội nhưng Thiên Chúa là Cha nhân từ luôn hết mực tha thứ và đầy lòng thương xót đối với tội nhân. Chúa là Đấng Vĩ Đại, có quyền trên muôn loài vạn vật nhưng lòng nhân từ Chúa vượt lên trên cả sự vĩ đại của Chúa. Chúa thương xót con người ngay cả khi con người không xứng đáng với điều đó.

Chúa tốt bụng đối với những người không xứng đáng, an ủi những người đau khổ và nâng đỡ những người bị áp bức, ban ơn và chúc phúc nhiều hơn những gì con người đáng được hưởng; nếu hành vi cá nhân của một người được cân bằng đồng đều giữa

phẩm hạnh và tội lỗi, thì Thiên Chúa hướng thang công lý về phía điều thiện. Chúa giữ lòng nhân từ tới ngàn đời và không bao giờ rút lời. Chúa ghi nhớ những việc làm của người công chính vì lợi ích của thế hệ con cháu, tha thứ cho kẻ có tội dù làm điều ác do bất cân, thiếu suy nghĩ hoặc thờ ơ nhưng biết ăn năn. Chúa nhân từ, nhân từ và tha thứ, xóa sạch tội lỗi của những ai thật lòng ăn năn; tuy nhiên, nếu một người không ăn năn thì họ sẽ bị sự trừng phạt theo điều họ vi phạm.

Abba, Cha ơi, lạy Chúa Thánh Thần, xin cầu thay nguyện giúp chúng con và toàn thế giới. Amen.

lm. Antôn Nguyễn Văn Độ

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG BẢY

Cầu cho những người già cả, biểu hiện cội nguồn và ký ức của một dân tộc, để kinh nghiệm và sự khôn ngoan của họ giúp những người trẻ hướng đến tương lai với niềm hy vọng và tinh thần trách nhiệm.

TIN TRONG TUẦN

MỪNG LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI - QUAN THẦY GIÁO XỨ- Xin báo trước Lễ Trọng Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Quan Thầy của Giáo Xứ, năm nay rơi vào **thứ Hai ngày 15 tháng 8**. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có *thánh lễ 8 giờ sáng và thánh lễ 7 giờ tối*. Để mừng Lễ **Quan Thầy**, sẽ có **picnic** cho cả Giáo Xứ *sau thánh lễ 11 giờ Chúa Nhật sau đó, ngày 21 tháng 8*.

Vài Nhắc Nhở của Cha Chánh Xứ:

1. **Thánh Lễ Ngày Thường và Thăm Viếng Chúa Giêsu Thánh Thể:** Phụ huynh nên lợi dụng mùa Hè con cái nghỉ học, có nhiều thời gian rảnh, tập cho các em biết quý trọng màu nhiệm Thánh Thể bằng cách đưa các em tham dự một vài thánh lễ ngày thường trong tuần, hay ít nữa ghé nhà thờ trong ngày, cùng với các em cầu nguyện và thăm viếng Chúa Giêsu Thánh Thể ẩn mình trong Nhà Tạm. Trong tuần từ thứ Ba đến thứ Bảy, nhà thờ mở cửa từ khoảng 9 giờ sáng cho đến lễ tối 7 giờ. Nếu anh chị em nào cần viếng Chúa vào ngày thứ Hai, xin đến nhà xứ gặp thư ký Giáo Xứ để mở cửa nhà thờ cho anh chị em vào.

2. **Sử Dụng Phòng Trẻ Em:** Phòng trẻ em ở cuối nhà thờ có cửa kính, không có nhiều chỗ, nên chỉ dành cho các em nhỏ và cha mẹ của các em, những người lớn khác trong gia đình xin đừng ngồi trong đó. Vì các em nhỏ khó yên lặng, nên phòng trẻ em nhằm giúp phụ huynh vừa tham dự thánh lễ vừa giảm bớt gây lo ra, chia trí cho người khác. Phòng trẻ em không phải là chỗ để phụ huynh vào đó nói chuyện với nhau trong giờ lễ. Phụ huynh các em nhỏ khi đi lễ cũng có bổn phận cố gắng hết sức có thể, tập trung lòng trí tham dự thánh lễ.

3. **Chúc Bình An trong Thánh Lễ:** Cha Chánh Xứ trì hoãn không phục hồi việc chúc bình an trong thánh lễ vì hai lý do sau: Một đảng, việc chúc bình an là việc phụ, tùy nghi, không đòi buộc trong nghi thức thánh lễ (thánh lễ Latin truyền thống không có chúc bình an); đảng khác chính quyền Dân Chủ ở Maryland có thể nhân danh Covid cấm lại, như đã từng làm nhiều lần với chuyện đeo khẩu trang. Nhưng từ hôm nay trở đi, việc chúc bình an trong thánh lễ được phục hồi, nhưng có lẽ anh chị em chỉ nên

cúi đầu với nhau, vừa hợp với thực hành vốn có trước đây trong thánh lễ bên Việt Nam, vừa vẫn có thể tiếp tục làm cho dù giả như chính quyền có nhân danh Covid lại cấm bắt tay.

4. *Đậu Xe trên Sân Nhà Thờ và Sân Nhà Quàn:* Số người đi dự lễ ngày càng đông, xin anh chị em càng phải lịch sự, cẩn thận, và tôn trọng luật lệ trong việc đậu xe. Chẳng hạn: 1. Tuyệt đối tránh đậu những chỗ có vạch sơn vàng, chỉ dành cho xe cứu thương, cứu hỏa; 2. Khi đậu xe bên nhà quàn, chỉ đậu vào khu vực người ta cho phép chúng ta dùng (trên 70 chỗ ở phía sau); 3. De xe ra vô nên tránh gây tắc nghẽn dòng lưu thông vv...

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2022-2023

Giáo Xứ sẽ **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 20 tháng 8 năm 2022** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ** (cho đến 11 giờ). Nội dung buổi Khai Mạc: 1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tòng và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau; 2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tòng; 3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo. **Các buổi học sẽ vào mỗi thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: buổi học đầu tiên sẽ vào thứ Bảy ngày 27 tháng 8.**

Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây:

1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo);
2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ.

Cũng đặc biệt lưu ý:

1. *Chương Trình Dự Tòng của Giáo Xứ cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.*
2. *Giáo Xứ cũng có chương trình dự tòng phù hợp với những người già yếu hay bệnh tật không thể học nhiều, học lâu được, hay không thể rời nhà đến học trong giáo xứ được.*

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

ĐƠN GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ VIỆT NGŨ 2022-2023

Đối với các phụ huynh có con em học trong niên học 2021-2022 (ngoại trừ những em học sinh lớp 8 GL và VN), Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ qua các em đã gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2022-2023). Trên đơn, chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị. Phụ huynh chỉ cần điền những thông tin khác, cũng như điền tên của những con em mới muốn học niên khóa tới. Nếu các em đánh mất đơn, xin phụ huynh dùng đơn ghi danh trông như những phụ huynh mới.

Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học trong niên khóa 2021-2022, xin lấy đơn ghi danh trông được để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ.

Cũng xin lưu ý con em quý vị *phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay* thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2022-2023. Xin lưu ý chương trình GL-VN bắt đầu từ *lớp mẫu giáo cho đến lớp 8.*

Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ. Điền xong, phụ huynh đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn. *Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc.* Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.* Xin nộp đơn và đóng học phí trước ngày 31 tháng 7; phụ huynh nào ghi danh cho con em sau ngày đó phải đóng tiền phạt 50 dollars.

Cũng xin loan báo **ngày khai giảng hay ngày học đầu tiên của niên khóa mới** GL-VN sẽ là **Chúa Nhật ngày 11 tháng 9** (sau CN cuối tuần lễ Lao Động). Giáo Xứ sẽ dâng *Thánh Lễ 11 giờ Chúa Nhật hôm đó* để xin Chúa thánh hóa niên học mới và ban phúc lành cho thầy cô, học sinh, và phụ huynh.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh.*)

LỚP THÊM SỨC NĂM THỨ HAI

Bắt đầu từ năm 2020, Giáo Xứ chúng ta áp dụng *chương trình 2 năm chuẩn bị Thêm Sức*. Lớp 8 GL chính là lớp Thêm Sức năm thứ nhất. *Sau khi hoàn tất lớp 8 GL của niên học vừa qua, các em vào lớp Thêm Sức năm thứ hai.* Giáo dục đức Tin cho các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 thay đổi phù hợp với mục vụ giới trẻ. Nếu hội đủ điều kiện chuẩn bị, các em sẽ được Thêm Sức trong thời gian từ gần cuối tháng 5 (19/5) cho đến đầu tháng 6 (3/6) năm 2023. Cũng xin lưu ý: Các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 có đơn ghi danh riêng, không dùng đơn ghi danh của chương trình GL-VN chỉ dành cho các em từ Mẫu Giáo tới lớp 8. Đơn ghi danh cho lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được phát trước hoặc khi Cha Sở và các GL viên Thêm Sức họp với phụ huynh vào tháng 9. Ngày giờ họp sẽ được thông báo sau.

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học hoặc độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn. Nếu quý vị thấy con trai mình có phần quan tâm, xin phụ huynh liên lạc đến Cha Chánh Xứ tại số 301-622-4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng On Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về On Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

[For High-School Age Young Men](#)

July 31-August 3, 2022 - Quo Vadis Camp: Mount Saint Mary's Seminary, Emmitsburg, MD

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations of the Roman Catholic Church Archdiocese of Washington at vocations@adw.org or 202-636-9020

THÁNH LỄ VÀ CHỨNG NHẬN KỶ NIỆM HÔN PHỐI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN – ĐHY Wilton Gregory sẽ cử hành Thánh Lễ Kỷ Niệm Hôn Phối Hàng Năm Lần Thứ Nhất để đề cao Ôn Gọi Hôn Nhân vào thứ Bảy ngày 20 tháng 8 lúc 9 giờ 30 sáng tại Vương Cung Thánh Đường Đức Bà Vô Nhiễm Nguyên Tội trong thủ đô Washington. Mỗi giáo xứ được mời gọi cử ba đôi hôn phối đại diện Giáo Xứ tham dự thánh lễ. Thánh lễ sẽ được ghi âm và được đăng trên mạng của TGP để mọi người đều có thể tham dự. Bên cạnh ba đôi đại diện, tất cả các đôi kỷ niệm hôn phối khác được mời gọi ghi danh với giáo xứ để lãnh chứng nhận từ ĐHY Gregory mừng kỷ niệm hôn phối hàng năm của họ. Xin lấy đơn ghi danh ở tiền sảnh nhà thờ, ghi rõ ràng và đầy các thông tin cần thiết, gửi bưu điện đến văn phòng giáo xứ nộp lại hay đưa cho thư ký trong giờ làm việc và trước ngày 3 tháng 8 (2022).

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do Tổng Giáo Phận Washington hoặc do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành

động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

KHÓA HỌC THĂNG TIẾN ĐỜI SỐNG HÔN NHÂN VÀ GIA ĐÌNH – Chương trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình trong Giáo Xứ mời gọi các đôi vợ chồng (mới cưới cũng như cưới nhau lâu) tham dự khóa học (miễn phí) rất hữu ích cho việc thăng tiến đời sống hôn nhân và gia đình, dưới sự hướng dẫn của Cha Matthêu Nguyễn Khắc Hy. Khóa học ba ngày, từ thứ Sáu ngày 16 tháng 9 đến Chúa Nhật ngày 18 tháng 9 (năm 2022). Mọi chi tiết, xin liên lạc với: chị Phạm Linh (301) 335-8128, chị Mai Hồng Trang (301) 801-2878 hoặc chị Phạm Mỹ Linh (240) 476-2583.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CẬP NHẬT CHƯƠNG TRÌNH TIẾNG GỌI HÀNG NĂM CỦA TỔNG GIÁO PHẬN – Tính đến ngày 25 tháng 4 năm nay, *tổng số tiền* chúng ta *cam kết đóng góp* cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm *quyên góp* cho Tổng Giáo Phận là \$74.410 (đến từ 217 cá nhân/gia đình tham gia, và 117.6% vượt chỉ tiêu được giao là \$63,300). Còn *tổng số tiền* chúng ta *thật sự đóng góp* là \$63,138. Xin anh chị em tiếp tục truyền thống bác ái quảng đại của Giáo Xứ chúng ta trong việc đóng góp cho chương trình Tiếng Gọi Hàng Năm, và cầu nguyện cho việc thành công của chương trình năm nay.

PHÂN ƯU CỦA GIÁO XỨ – Xin anh chị em cầu nguyện cho linh hồn bà *Anna Nguyễn Thị Bích Vân*, một giáo dân nhiều năm trong Giáo Xứ (chồng là ông Dương Quang Huỳnh đã qua đời trước đây). Bà Vân qua đời sáng thứ Hai ngày 11 tháng 7, ở tuổi 90. Thánh lễ an táng đã diễn ra vào sáng thứ Hai, ngày 18 tháng 7, lúc 10 giờ sáng. Thi hài bà đã được an táng ngay sau thánh lễ tại nghĩa trang Gate of Heaven. Xin Chúa ban ánh sáng thiên quốc cho linh hồn Anna và an ủi tang gia và bạn hữu trong niềm cậy trông, tin tưởng vào đời sống vĩnh cửu với Ngài trên thiên đàng.

**CÁC TIN TỨC KHÁC
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

Thánh Lễ Chúa Nhật của Giáo Xứ Truyền Truyền Tuyến. Từ này về sau, giáo dân nào, vì đau yếu hay cao tuổi đi lại khó khăn, không thể đến nhà thờ trực tiếp tham dự thánh lễ, có thể *theo dõi trực tuyến* (livestream) *cử hành thánh lễ 11 giờ mỗi Chúa Nhật của Giáo Xứ* trên Facebook “Our Lady of Vietnam Catholic Church” và trên YouTube “Giáo xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam”.

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT BẰNG TIẾNG ANH TRÊN

TRUYỀN HÌNH – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

NHỮNG NGƯỜI MANG THAI HAY TỒN THƯƠNG VÌ PHÁ THAI CẦN GIÚP ĐỠ - (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh ở tiền sảnh nhà thờ.

Ý LỄ CHA ĐẰNG TRONG TUẦN

Thứ Bảy 23/07/2022 – Lễ Vọng Chúa Nhật 17 Thường Niên Năm C. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Bích Vân
- ✠ LH Maria Phạm Thị Nhạn
- ✠ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✠ LH Maria Phạm Thị The
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Phero Nguyễn Văn Hách, Maria Nguyễn Thị Nguyệt, cùng Tất cả các LH người thân và các LH mồ côi
- ✠ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ 3LH Maria Mai Thị Thông, Giuse Nguyễn Văn Cừ và Mai Văn Đạo
- ✠ 3LH Teresa Đoàn Thị Đào, Phaolo Đoàn Huy Thuần và Teresa Nguyễn Thị Khê
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Đượm
- ✠ LH Phaolo Nguyễn An Diêu
- ✠ LH Phanxico Xavie Nguyễn An Tuấn
- ✠ Cầu cho các LH trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điêu
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và bình an cho GD Phạm Thị Loan
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Nguyễn Tony
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho GD Hưng Trang và GD khác

Chúa Nhật 24/07/2022 Lễ Chúa Nhật 17 Thường Niên năm C. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ 4LH Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thơm và Maria Madalen Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ LH Gioan Nguyễn Bá Huệ
- ✠ 2 LH Maria Lê Thị Tuyết và Phero
- ✠ LH Đinh Thị Sáu
- ✠ LH Anna Vũ Thị Lý
- ✠ 2LH Giuse Lê Cao Thanh và Teresa Nguyễn Thị Hương
- ✠ 3LH Gioan Baotixita Rosa, Anna và Giuse
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Đượm
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và các LH Thai Nhi cho nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH ông bà, cha mẹ, các LH Mồ côi và thai nhi, tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Xin bình an và cầu cho ý nguyện riêng của GD Nguyễn Thị Hồng Xuân
- ✠ Cầu cho công việc của Nhóm Công Giáo cho công lý
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử Mẹ Maria cho GD Dominico+Anna
- ✠ Cầu bình an và đời sống đạo đức cho GD Anh+Gám

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Đức Cha Giacobe Lê Văn Mẫn
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Bích Vân mới qua đời
- ✠ LH Anna Maria Phạm Thị Cúc lễ giỗ
- ✠ LH Gioan Kim Trần Ất lễ giỗ
- ✠ 2LH Toma và Maria lễ giỗ
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Phero Phaolo Hoàng Bá Lê
- ✠ LH Phero Hoàng Lý
- ✠ LH Hoàng Bá Thường
- ✠ LH Anna Tô Thị Sắc
- ✠ LH Teresa Hằng Sundstrom
- ✠ LH George Sundstrom

- ✚ LH Phaolo Nguyễn Hợp
- ✚ LH Tadeo Nguyễn Hòa
- ✚ LH Ane Trần Thị Hón
- ✚ LH Phero Huỳnh Văn Liệu
- ✚ LH Lucia Dương Thị Đàm
- ✚ LH Catherine Maggiol (Huỳnh Thị Hoa)
- ✚ LH Louis Maggiol
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Huệ
- ✚ LH Gioan Baotixita Đoàn Văn Nga
- ✚ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✚ LH Phanxico Xavie
- ✚ 2LH Giuse Nguyễn Văn Chúc và Giuse Lê Đăng Doanh
- ✚ LH Anna Vũ Thị Lý
- ✚ 2LH Maria Phan Thị Thanh và Maria Vũ Thị Tuyết
- ✚ LH Đa Minh Vũ Quang Khánh
- ✚ LH Gioan Đỗ Văn Dũng
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Mão
- ✚ LH Anna Hồng Sô và các đấng linh hồn
- ✚ LH Benedicto Võ Viết Lộc – lễ giỗ
- ✚ 2LH Augustino Trương Quốc Thành và Phero Trương Quốc Việt
- ✚ Cầu cho các LH Thai Nhi của GD Nguyễn Nga
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em, Bạn bè Thân Nhân Nội Ngoại của GD Liêng+Thâu
- ✚ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✚ Cầu bình an và sức khoẻ cho Cô Tổng Thị Mỹ nhân ngày sinh nhật
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Xin ơn bình an cho con Trai
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Đặng Hải + Phan Vy
- ✚ Cầu bình an và đời sống đạo đức cho GD Anh+Gám
- ✚ Ý xin gia đình được bình an

Lễ 11:00 am

- ✚ LH Augustino Maria Nguyễn Thanh Hùng mới qua đời
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Bích Vân
- ✚ LH Matha Nguyễn Văn Thơm lễ giỗ
- ✚ LH Ancire Nguyễn Văn Thông lễ giỗ
- ✚ LH Dominico Lê Chí Trung lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Phero Nguyễn Văn Hách, Maria Nguyễn Thị Nguyệt, Cùng tất cả các LH Người Thân và các LH mồ côi

- ✚ 3LH Teresa Đoàn Thị Đào, Phaolo Đoàn Duy Thuần và Teresa Nguyễn Thị Khê
- ✚ 4LH Catarina, Gioan-kim, Gioan và Gioan Baotixita
- ✚ 2LH Carolo Nguyễn Tấn Cường và Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ 3LH Maria Mai Thị Thông, Giuse Nguyễn Văn Cừ và Mai Văn Đạo
- ✚ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
- ✚ LH Maria Phạm Thị Nhạn
- ✚ 2LH Giuse Lê Cao Thanh và Teresa Nguyễn Thị Hương
- ✚ LH Giuse Trần Thanh Nho
- ✚ Cầu bình an và sức khoẻ cho GD Hưng Trang và GD khác
- ✚ Cầu cho vợ chồng yêu thương, tôn trọng nhau, và gia đình có đời sống đạo đức, bác ái
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
- ✚ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Hai 25/07/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Bích Vân
- ✚ LH Gioan Nguyễn Văn Thục lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Phanxico Xavie
- ✚ LH Giuse Hải
- ✚ LH Giacobe Lê Văn Mẫn
- ✚ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu bình an và sức khoẻ cho GD Trần Đình Chính, Nguyễn Mỹ Trung
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho một người xin

Thứ Ba 26/07/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Bích Vân
- ✚ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phanxico Xavie
- ✚ LH Isave Nguyễn Thị Lưu
- ✚ LH Maria Lê Thị Phước
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Catarina Đình Thị Chuyền

- ✚ LH Anna Lê Thị Búp
- ✚ LH Gioan Kim Nguyễn Văn Sơn
- ✚ Cầu cho LH Tô Tiên Ông Bà Cha Mẹ và bình an sức khoẻ cho các GD Kimberly, Frank Bùi và Anna Trần, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyền, Dũng Khảm
- ✚ Cầu cho các LH của GD Nguyễn Thị Hồng Diễm
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Tư 27/07/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Bích Vân
- ✚ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Phanxico Xavie
- ✚ LH Teresa Nguyễn Thị Cựu
- ✚ LH Phạm Thị Dung
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi của nhiều người xin
- ✚ Cầu cho LH Tô Tiên, Ông Bà, và xin ơn bình an sức khoẻ cho GD Nguyễn Hoàng Quân và Maria Hồ
- ✚ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ Maria ban bình an cho GD Lê Thúy

Thứ Năm 28/07/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Bích Vân
- ✚ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Phanxico Xavie
- ✚ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✚ 2LH Augustino Trương Văn Thành và Phero Trương Quốc Việt
- ✚ LH Maria Madalena Đinh Thiên Thanh
- ✚ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✚ Xin ơn bình an và ơn chữa lành cho GD Ông Nguyễn Văn Ước
- ✚ Cầu xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu xin bình an cho GD Nguyễn Nga
- ✚ Cầu xin bình an sức khoẻ cho các GD Tổng Thị Mỹ

- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu bình an cho GD Nguyễn Văn Quý

Thứ Sáu 29/07/2022 - Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Bích Vân
- ✚ LH Giuse Hồ Văn Hàn
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Alphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Phanxico Xavie
- ✚ 2LH Matta Hương và Catarina Trần Thị Vui
- ✚ 2LH Maria Nguyễn Thị Lê, Nguyễn Văn Công và các Linh Hồn
- ✚ LH Châu Như Đoàn
- ✚ 3LH Teresa Đoàn Thị Đào, Phaolo Đoàn Duy Thuần, Teresa Nguyễn Thị Khê
- ✚ LH Maria Trương Thị Thảo
- ✚ LH Vincente
- ✚ LH Matta Lê Thị Linh
- ✚ Cầu cho các LH Mồ Côi và Thai Nhi cho nhiều người xin
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ
- ✚ Cầu xin ơn bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu bình an, Sức khoẻ và cầu cho công ăn việc làm của GD Ông Bà Lê Văn Ứng
- ✚ Cầu bình an và Sức Khỏe cho GD Nguyễn Anh, Nguyễn Thị Kim Dung, Lê Vinh Quang, Lê Văn Nhân, Lê Thị Ngọc Anh

BÁO CÁO TÀI CHÍNH
07/18/2022

Quỹ Điều Hành		\$14,930.00
A. Thu Hàng Tuần		\$8,450.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)		\$2,275.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)		\$3,265.00
3. Chi Phiếu (Checks)		\$2,910.00
B. Các Khoản Thu Khác		\$6,480.00
1. Rau & Đậu Hũ – Chi Soạn		\$200.00
2. Đám tang bà Anna Nguyễn T Bích Vân		\$200.00
3. Dâng Hoa Nhà Thờ		\$30.00
4. Đám cưới Phi Hồ & Phú Hồ Lộc		\$200.00
5. Lệ phí GLVN		\$5,850.00
Chi Trong Tuần		\$3,163.70

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Edén Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbld
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để sung vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ
 nộp bộ v tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về phúc
 lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

Anna Linh Phạm Licensed Sales Agent
United Healthcare Community Plan
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
(301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licensed: MD & D.C

VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y
Tại Hyattsville - Maryland
BS Đông Y PHẠM THANH VÂN
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783
ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997
LICENSED and INSURED Cell: (240)505-5330
 Fax: (301)949-8438